

# 13g – Guerra e pace = guerre et paix

La **polemologia** = la polémologie, étude scientifique de la guerre

La **guerra** = la guerre < allemand = mêlée (à partir des invasions « barbares »)

La **Guerra dei Cent'anni** = la Guerre de cent ans

La **Grande Guerra** (la **Guerra del '15-'18**) = la première guerre mondiale

La **guerra di posizione // di movimento** = la guerre de position // de mouvement

La **guerra lampo** = la guerre éclair

La **guerra fredda** = la guerre froide

La **guerra di logoramento** = la guerre d'usure

La **guerra batteriologica** = la guerre bactériologique

La **guerra nucleare** = la guerre atomique

La **testata nucleare** = la tête nucléaire

Il **dopoguerra** = l'après guerre // l'**anteguerra** =  
l'avant-guerre

La **guerriciola** = la petite guerre

La **guerriglia** = la guérilla

Il **guerrigliero** = le guérillero

Il **guerrafondaio** = le fauteur de guerre

Il **guerriero** = le guerrier

**Guerreggiare** = guerroyer

**Agguerrito** = aguerris

**Bellicoso** = belliqueux < latin *bellum* = guerre. Cf l'expression *casus belli*.

Il **belligerante** = le belligérant

La **belligeranza** = la belligérance

**Bèllico** = de la guerre. **Materiale bèllico** = matériel de guerre

Il **bellicismo** = le bellicisme

Il **bellicista** = le belliciste

La **legge marziale** = la loi martiale

La **strategia** = la stratégie

**Stratègico** = stratégique

Lo **stratèga** = le stratège

La **tattica** = la tactique

Lo **stratagemma** = le stratagème

La **campagna** = la campagne

Le **retroviè** = les arrières

L'**alleanza** = l'alliance

Gli **alleati** = les Alliés

La **Triplice Alleanza** = la Triple Alliance (Allemagne, Autriche-Hongrie, Italie, 1882)

La **Triplice Intesa** = La Triple Entente (France, Grande Bretagne, Russie, 1904, puis Italie, 1914)

La **coesistenza pacifica** = la coexistence pacifique

La **rocca** (la **fortezza**, la **roccaforte**) = la forteresse, la citadelle

Il **fortino** (il **fortizio**) = le fortin

Il **campo** = le camp

L'**accampamento** = le campement

**Accampare** = cantonner

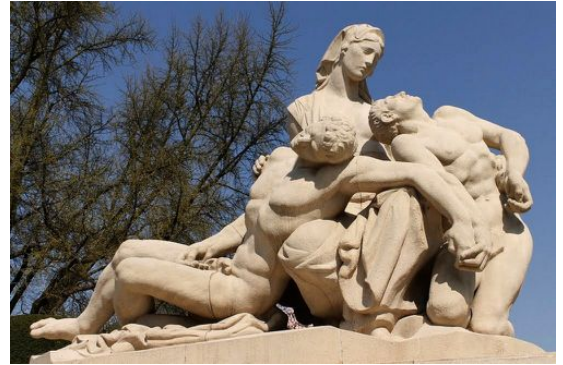
L'**accantonamento** (l'**acquartieramento**) = le cantonnement

**Accantonare** = cantonner

L'**approvvigionamento** = l'approvisionnement

Il **rifornimento** = le ravitaillement

Lo **spiegamento** = le déploiement



Léon Drivier (1878-1951), *Monument aux morts de Strasbourg* – 1936.



Verechtchaguine  
Vassili (1842-1904)-  
*L'apothéose de la  
guerre* - 1871-  
Moscou.



Eugène Delacroix (1798-  
1863), *Scènes des massacres  
de Scio* -1824 – Louvre.

**Spiegarsi** = se déployer

Il **bivacco** = le bivouac

**Bivaccare** = bivouaquer

**Requisire** = réquisitionner

La **requisizione** = la réquisition

Lo **stormo** = le groupe, la quantité

La **lotta** = la lutte

**Lottare** = lutter

La **discordia** = la discorde, le désaccord

La **contesa** = la dispute, la querelle

**Contendere-contesi-conteso** = disputer (quelque chose à quelqu'un) ; rivaliser

Il **conflitto** = le conflit

Il **contrasto** = le désaccord

Il **dissidio** = le désaccord, la dispute

Lo **scontro** = le combat, l'affrontement. Lo **scontro navale** = la bataille navale

**Scontrarsi** = s'affronter

La **zuffa** = la mêlée, la bagarre

L'**imboscata** = l'embuscade

La **scaramuccia** = l'escarmouche

La **mischia** (la **zuffa**) = la mêlée

La **forza d'urto** = la force de frappe

Il **nemico** (i **nemici**) = l'ennemi

La **dichiarazione di guerra** = la déclaration de guerre

**Sferrare la guerra** = déclencher la guerre

Il **coprifuoco** = le couvre-feu

L'**ostilità** = l'hostilité

**Ostile** = hostile

La **neutralità** = la neutralité

Il **neutralismo** = le neutralisme

L'**intervento** = l'intervention

L'**interventismo** = l'interventionnisme

La **ricognizione** = la reconnaissance

L'**esploratore** = l'éclaireur

**Esplorare** = explorer

**Riconoscere-riconobbi-riconosciuto** = reconnaître

L'**avanguardia** = l'avant-garde // La **retroguardia** = l'arrière-garde

La **manovra** = la manoeuvre

La **manovra a morsa** = la manoeuvre en étau

L'**invasione** = l'invasion

**Invadere-incasi-invaso** = envahir

L'**assedio** = le siège. Lo **stato d'assedio** = l'état de siège

**Assediare** = assiéger

L'**assediante** (l'**assediatore**) = l'assiégeant

**Accerchiare** = cerner

Il **blocco** = le blocus

**Bloccare** = bloquer (une attaque)

L'**assalto** = l'assaut

**Assaltare** (assalire) = assaillir

**Prèndere-presi-preso d'assalto** = prendre d'assaut

L'**occupazione** = l'occupation

**Pieter Paul Rubens** (1577-1640),  
*Conséquences de la guerre -1637 –*  
Florence, Galleria Palatina.



**Pieter Paul Rubens**, *Conséquences de la paix, Minerve protège la Paix contre Mars*, 1629-30 - Londres.



**Luca Giordano** (1634-1705), *Rubens peignant l'allégorie de la paix - 1660 –*  
Palazzo Spinola, Galleria Nazionale, Gênes.

**Occupare** = occuper

**Combattere** = combattre

Il **combattente** = le combattant

Il **combattimento** = le combat

**Combattivo** = combattif

Il **cecchino** (il **franco tiratore**) = le sniper, le franc-tireur

L'**agguato** = l'embûche

**Attaccare** = attaquer // **difendersi-difesi-difeso** = se défendre

L'**attaccante** = l'attaquant // il **difensore** = le défenseur

L'**attacco** = l'attaque // la **difesa** = la défense

**Attaccare a tuffo (in picchiata)** = attaquer en piqué  
(d'un avion)

Il **gas lacrimògeno** = le gaz lacrymogène

L'**aggressivo chimico e batteriologico** = le moyen  
chimique et bactériologique

Il **contrattacco** = la contre-attaque

La **difensiva** = la défensive // l'**offensiva** = l'offensive

Il **difensore** = le défenseur

Il **caposaldo della difesa** = le pivot de la défense

La **tradotta** = le train militaire

La **battaglia** = la bataille

La **battaglia a corpo a corpo** = la bataille corps à corps

Il **campo di battaglia** = le champ de bataille

**Muovere-mossi-mosso (dare-diedi-dato) battaglia** = livrer bataille

**Mitragliare** = mitrailler

**Avanzare** = avancer // **Indietreggiare (retrocédere-retrocessi-retrocesso)** = reculer

L'**avanzata** = l'avancée // la **regressione** = le recul

**Ripiegarsi** = se replier

Il **ripiegamento** = le repli

**Ritirarsi** = se retirer

La **resistenza** = la résistance

**Resistere** = résister. La **Resistenza** désigne la lutte contre le fascisme et le nazisme.

Il **resistente** = le résistant. Un résistant antifasciste se dit aussi il **Partigiano**.

**Respingere-respinsi-respinto (ricacciare)** = repousser

Lo **sbarco** = le débarquement

**Sbarcare** = débarquer

Lo **scacco** = l'échec

Il **fronte** = le front

La **trincèa** = la tranchée

**Trincerarsi** = se retrancher

Il **trinceramento** = le retranchement

Il **cunicolo (il camminamento)** = le boyau

**Accerchiare** = encercler

L'**accerchiamento** = l'encerclément

**Fuggire** = fuir

Il **fuggiasco** = le fuyard

Lo **sbandamento** = la débandade

Lo **sbandato** = le traînard isolé

La **ritirata** = la retraite

**Ripiegarsi** = se replier

L'**inseguimento** = la poursuite

**Inseguire** = poursuivre

Lo **sfacelo** = la débâcle

**Sgominare (Sbaragliare)** = mettre en fuite, en déroute



**Langetti Givan Battista (1635-1676),**  
*Archimède avec les allégories de la paix et*  
*de la guerre –Après 1660 – Galerie*  
*Canesso Paris*



**Giuseppe Nuvolone (1619-1703),**  
*Allégorie de la Justice et de la Paix*  
*qui s'embrassent (entre 1630 et*  
*1649), - Varese*

Il **disertore** = le déserteur

**Disertare** = désertier

La **diserzione** = la désertion

La **vittoria** = la victoire // la **sconfitta** (la **disfatta**, la **rotta**) = la défaite

**Riportare la vittoria** = remporter la victoire

**Infliggere-inflissi-inflitto una disfatta** = infliger une défaite

**Sconfiggere-sconfissi-sconfitto** = vaincre, infliger une défaite, défaire

**Perdere-persi-perso la guerra** = perdre la guerre // **vincere-vinsi-vinto** = gagner la guerre

La **perdita** = la perte (en hommes ou en matériel)

Il **vincitore** = le vainqueur // il **vinto** = le vaincu

**Capitolare** = capituler

**Rastrellare** = nettoyer le terrain

**Debellare** = réduire à merci

La **conquista** = la conquête

**Conquistare** = conquérir

Il **conquistatore** = le conquérant

Il **sostegno** (l'**appoggio**) = le soutien. **A sostegno di** = en soutien à

**Ferire** = blesser

La **ferita** = la blessure

Il **ferito** = le blessé

**Incólume (indenne)** = indemne

Il **feritore** = l'agresseur

La **feritoia** = la meurtrière, la barbacane

Lo **sciancato** = l'éclaté

La **fasciatura** = le pansement

**Sanguinoso (cruento)** = sanglant

La **vittima** = la victime

**Uccidere-uccisi-ucciso** = tuer

Il **disperso** = le disparu

Il **caduto** = le mort

Il **cadavere** = le cadavre

**Micidiale** = meurtrier

**Fucilare** = fusiller

La **sparatòria** = la fusillade

**Sparare** = tirer

**Sparare a bruciapelo** = tirer à bout portant

Lo **sterminio** = l'extermination

Il **campo di concentramento** (il **lager**) = le camp de concentration

La **deportazione** = la déportation

**Persecùtere** = persécuter

Le **rappresaglie** = les représailles

La **strage** (il **macello**, la **carneficina**) = le massacre

**Massacrare** = massacrer

La **deterrenza** = la dissuasion

L'**annientamento** = l'anéantissement

**Atterrare (radere-rasi-raso al suolo)** = raser (un édifice)

**Smantellare (diroccare)** = démanteler

**Devastare** = dévaster

**Saccheggiare** = saccager

**Depredare** = piller

Il **predone** = le pillard



**Théodore Van Thulden** (1606-1669), *Allégorie de la Paix et de la Justice après la guerre de Trente Ans – 1649 – Meister Drucke.*



**Francisco de Goya** (1748-1828), *Tres de majo (Le 3 mai), fusillades de 1808 par les Français – 1814 – Prado.*



**Pablo Picasso** (1881-1973), *Guernica*, 1937-Madrid.

Il **bottino** = le butin  
 La **devastazione** = la dévastation  
**Arrrendersi-arresi-arreso** = se rendre\$  
 La **resa** = la reddition, la capitulation  
 La **cattura** = la capture  
 La **cattività** = la captivité  
**Il prigioniero = le prisonnier**  
**Evadere-evasi-evaso** = s'évader  
 L'**evasione** = l'évasion  
 L'**evaso** = l'évadé

La **pace** = la paix  
 Il **pacifista** = le pacifiste  
 La **pace degli eroi** = la paix des braves  
 L'**accordo** = l'accord  
 L'**intesa** = l'entente  
 La **no violenza** = la non-violence  
 La **pacificazione** = la pacification

L'**annesso** = l'annexe

L'**armistizio** = l'armistice

Il **casco blu** = le casque bleu

Il **cessate il fuoco** = le cessez-le-feu

La **clausola** = la clause

Il **disarmo** = le désarmement

**Eseguire** = exécuter

**Liberare** = libérer

La **liberazione** = la libération

I **negoziati** = les pourparlers

**Negoziare** = négocier

Il **patto** = le pacte

Il **patto di non aggressione** = le pacte de non-agression

Il **protocollo** = le protocole

**Risarcire** = dédommager

Le **trattative** = les pourparlers

**Intavolare delle trattative** = entamer des pourparlers

Il **trattato** = le traité

La **tregua** = la trêve

La **guerra navale** = la guerre navale (Voir aussi 12f)

Le **acque territoriali** = les eaux territoriales

Il **dominio del mare** = la maîtrise de la mer

Il **dragamine (il cacciamine)** = le dragueur de mines

La **mina da fondo** = la mine de fond

Il **Motoscafo Anti-Sommergibile (MAS)** = la vedette anti sous-marin

Il **mezzo da sbarco** = le bateau (chaland) de débarquement

La **testa di sbarco** = la tête de pont

Il **tubo lanciasiluri** = le tube lance-torpilles

L'**affondamento** = la destruction, le naufrage

**Affondare** = couler (un navire)

L'**autoaffondamento** = le sabordage

L'**arrembaggio (l'abbordaggio)** = l'abordage

**Arrembare (abbordare)** = aborder

**Fermare** = arraisonner

L'**assalto anfibio** = l'assaut amphibie

***I simboli della pace = les symboles de la paix***  
 La **bandiera bianca** = le drapeau blanc (1899)  
 La **Croce Rossa** = la Croix Rouge (su sfondo bianco = sur fond blanc) (1864)  
 La **bandiera blu dell'ONU** = le drapeau bleu de l'ONU (1947)  
 Il **casco blu** = le casque bleu  
 La **bandiera olimpica** = le drapeau olympique  
 Il **simbolo del disarmo poi della pace** = le symbole du désarmement puis de la paix (1958) (image ci-dessous)  
 La **bandiera della pace 7 colori** = le drapeau de la paix 7 couleurs (1961) (Image ci-dessous)  
 La **colomba** : la colombe  
 Il **ramo d'ulivo** = le rameau d'olivier

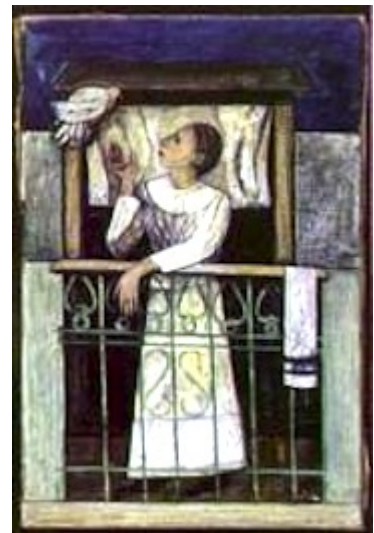


L' **avviso** = l'avis  
 La **bordata** = la bordée  
 Il **cannone** = le canon  
**Speronare** = éperonner  
     Lo **speronamento** = l'éperonnement  
     Il **rostro** = le rostre  
 Il **siluramento** = le torpillage  
     **Silurare** = torpiller  
 Il **vestito alla marinara** = le costume marin



**Pompeo Girolamo Batoni**  
 (1708-1787), *La Paix et la Guerre, lutte entre le Bien et le Mal*, 1776 – Chicago.

La **guerra aèrea** = la guerre aérienne  
 Il **dominio dell'aria** = la maîtrise de l'air  
 L' **aeronautica** = l'armée de l'air  
 L' **abbattimento** = l'abattage  
     **Abbattere** = abattre (un avion)  
 L' **aereo da bombardamento** = le bombardier  
     L' **aerosilurante** = l'avion lance-torpilles  
 L' **aereo ricognitore** = l'avion de reconnaissance  
 L' **aerostato** = l'aérostat  
 L' **Alleanza Atlantica (la NATO)** = l'Alliance Atlantique (l'OTAN)  
 L' **attacco aereo** = l'attaque aérienne  
 La **base** = la base  
 Il **biplano da caccia** = le biplan de chasse  
 Il **bombardamento a tappeto** = le pilonnage  
 Il **dirigibile** = le dirigeable  
 L' **elicottero** = l'hélicoptère  
 L' **idrovolante** = l'hydravion  
 L' **iprite** = l'ypérite  
 Il **missile intercontinentale** = le missile intercontinental  
 L' **ordigno nucleare** = l'engin nucléaire  
 Il **paracadute** = le parachute  
     Il **paracadutista** = le parachutiste  
     **Paracadutare** = parachuter  
 Il **radar** = le radar  
 Il **raggio d'azione** = le rayon d'action  
 Lo **sganciamento delle bombe** = le décrochage  
 Lo **spezzone incendiario (la bomba incendiaria)** = la bombe incendiaire  
     **Spezzonare** = pilonner  
 Il **supporto** = le support  
 Il **tiro contraereo** = le tir antiaérien



**Joseph Pressmane** (1904-1967), *La paix* -1946, Paris.

Lire : **Niccolò Machiavelli**, *L'Arte della guerra*

**Alfredo Panzini**, *Dizionario moderno*, de 1905 à 1935

**Matteo Grasso**, *Le parole della Grande Guerra. Alfredo Panzini e il Dizionario moderno*, Cahiers de la Méditerranée, 97/1 2018

**Monelli Paolo**, *Le scarpe al sole*, 1921

**Rigoni Stern Mario**, *Trilogia dell'altipiano*, 2010

**Hemingway Ernest**, *Adieu aux armes*, 1929

**Remarque Erich Marie**, *À l'ouest, rien de nouveau*, 1929 ; trad. italienne, *Niente di nuovo sul fronte occidentale*

Sur l'histoire des armées de l'air, voir : **Virginia Corbelli**, *Storia ed evoluzione del potere aereo: dagli albori della questione aerea all'impiego tattico e strategico dell'aviazione* = **un travail**

**fondamental : [http://tesi.it/28584/1/627502\\_CORBELLI\\_VIRGINIA%20ELYDI.pdf](http://tesi.it/28584/1/627502_CORBELLI_VIRGINIA%20ELYDI.pdf) 145 pages.**

**J.G., 15 août2021**